

**ISTRUZIONI**



**INSTRUCTIONS**

**BEDIENUNGSANWEISUNGEN**



**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUCCIONES**

**ΟΔΗΓΙΕΣ**

**INTRUÇÕES**

**الإرشادات**

**MESCOLATORE ELETTRICO**

# MESCOLATORE ELETTRICO

1

## ISTRUZIONI PER L'USO

Il mescolatore elettrico è utilizzabile per cucinare e preparare quei cibi (risotto, polenta, ragù, minestrone, marmellate e... tanti altri) ove la mescolazione continua sia particolarmente importante, consentendo un notevole risparmio di tempo e fatica. Nel caso in cui si voglia cucinare la polenta, si tenga presente che l'apparecchio può mescolare fino a 1 kg. di farina bramata utilizzando 2 litri d'acqua ogni 1/2 kg. di farina.

I modelli dotati di contaminuti programmabili da 0 a 60 minuti sono provvisti di segnalatore sonoro di fine lavoro. Con l'apposita manopola (1) (vedi figura A), facendo riferimento alle quattro tacche (2) poste a 15 minuti l'una rispetto all'altra, si programma il tempo di cottura, trascorso il quale un apposito segnalatore sonoro avvertirà l'utilizzatore.

## PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO È ASSOLUTAMENTE INDISPENSABILE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.

Usare l'apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questo avvertimento.



Fig. A

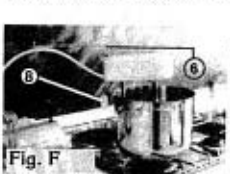
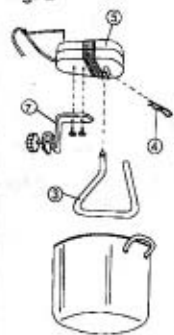


Fig. C

Fig. D

Fig. B



## APPONTAMENTO E INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.

Togliere dall'imballaggio l'apparecchio, controllare che tutto sia integro, evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballaggio e come per l'apparecchio, non lasciarli alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o degli animali, quindi assemblare le eventuali parti staccate in dotazione (vedi fig. B), avendo cura di bloccare adeguatamente il tutto.

Controllare i dati riportati sulla targhetta segnaletica

dell'apparecchio, accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibile siano adeguate al suo funzionamento, inoltre verificare l'efficienza dell'impianto di messa a terra. La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria per Legge.

La Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma. Applicare il mescolatore al bordo della pentola come si vede nella figura F avendo cura di bloccare adeguatamente il tutto con il volantino (8).

Verificare che tutte le parti dell'apparecchio siano ben fissate ed al giusto posto, quindi, prima dell'uso, provare per qualche minuto il buon funzionamento dello stesso e in modo particolare che la girante (3) ruoti senza forzare contro le pareti o sul fondo della pentola su cui è ammesso lo strisciamento. Infatti, la girante può essere posizionata inserendo la spina (4) nel foro piccolo dell'attacco motore (vedi figura C) ed in questo caso rimarrà sollevata di pochi millimetri rispetto al fondo della pentola, mentre, se verrà posizionata inserendo la spina (4) nel foro grande (vedi figura D) essa striscerà sul fondo stesso, evitando il più possibile l'aderenza dei cibi che risulterà ottimale cucinando a fuoco lento. Dopo aver constatato che tutto funziona regolarmente si può utilizzare l'apparecchio per l'uso a cui è destinato. È sempre indispensabile togliere la spina dell'apparecchio dalla presa di rete prima di effettuare qualunque intervento o manutenzione.



Fig. E

## INDICAZIONI UTILI

Il cavo di alimentazione dovrà essere collocato nell'apposito "SOSTEGNO" (6) (vedi figura E) ed in ogni caso sarà responsabile l'utilizzatore di assicurarsi che il cavo stesso non possa ricadere o andare in contatto con la fiamma.

Alcuni modelli dell'apparecchio sono stati concepiti per essere applicati, solo alle pentole cilindriche, diametro interno da 20 a 25 cm con profondità 16 cm, mentre, altri modelli sono applicabili solo alle pentole diametro interno cm 24x19 di profondità. Per queste diverse applicazioni occorrerà posizionare il supporto (7) (vedi figura B) rispetto al corpo (5) secondo il caso. Le pentole si dovranno appoggiare sulle normali cucine a gas o a piastre elettriche, avendo cura di orientare il "SOSTEGNO DEL CAVO" (6) verso l'esterno (vedi figura F), per un'ulteriore garanzia che il cavo non venga in contatto con le fiamme o zone molto calde. Per questa ragione è assolutamente sconsigliabile l'uso dell'apparecchio nei caminetti e simili o su fuochi improvvisati.

## PROLUNGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE.

L'apparecchio viene fornito con cavo di lunghezza e sezione opportuna, eventuali modifiche (prolungamento, ecc.) dovranno essere effettuate solo da personale specializzato, attenendosi alle vigenti norme di sicurezza. È noto inoltre che i prolungamenti effettuati dall'utilizzatore (senza tenere conto che la sezione del cavo deve essere sempre più grossa in rapporto alla maggiore lunghezza dello stesso) sono causa di difetti al motore. La Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per il mancato rispetto di queste indicazioni.

Accertarsi inoltre prima di ogni uso che il cavo di alimentazione sia sempre in buone condizioni. Evitare di schiacciarlo e proteggerlo da urti, spigoli, eventuali parti taglienti o in movimento.

## CARICAMENTO DEL PRODOTTO NELLA PENTOLA

Il caricamento della pentola con sostanze solide o liquide dovrà avvenire separando quest'ultima dal "MESCOLATORE ELETTRICO" e con la spina staccata dalla presa di rete. Non utilizzare in qualsiasi caso sostanze o liquidi infiammabili. Durante l'uso se saranno necessarie delle "aggiunte" al contenuto della pentola, si dovrà sempre spegnere l'apparecchio a mezzo dell'interruttore e si dovrà sempre togliere la spina dalla presa di rete.

## AVVERTENZE

Trattandosi di un apparecchio elettrico non si dovrà mai toccarlo con le mani bagnate o a piedi nudi.

Usare l'apparecchio in posti asciutti e lontano da possibili getti d'acqua e non all'aperto sotto la pioggia per evitare folgorazioni.

L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in ambienti ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili, o dove possa entrare a contatto con liquidi vari o sostanze e liquidi infiammabili.

In ogni caso l'apparecchio non deve essere collocato in ambienti a rischio.

Prima di metterlo in funzione, verificare che tutte le sue parti siano ben fissate ed al giusto posto.

Durante l'uso appoggiare la pentola sul piano di una comune cucina domestica a gas o elettrica (vedi figura F) che ne garantisca un appoggio sicuro e stabile.

Non lasciare mai, anche se per breve tempo, l'apparecchio incustodito con il motore in funzione.



Fare molta attenzione a non introdurre nella pentola sostanze diverse da quelle alimentari.

Rispettare i tempi di cottura degli alimenti in quanto potrebbero incendiarsi.

Durante l'uso utilizzare appositi guanti di protezione.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, regolazione o pulizia, spegnere sempre l'apparecchio agendo sull'interruttore, staccare la spina dalla presa di rete ed attendere che il motore si arresti.

La manutenzione deve intendersi limitata al risultato dei periodici normali controlli (prima dell'uso) delle parti in movimento del cavo di alimentazione e delle parti elettriche esterne all'apparecchio per accertare un eventuale loro danneggiamento o usura. Nel caso in cui l'apparecchio risulti essere danneggiato non dovrà essere utilizzato.

Per mantenere l'apparecchio sempre efficiente e utile effettuare, dopo l'uso, un'accurata pulizia.

1) Il corpo (5) del "MESCOLATORE ELETTRICO" (vedi Fig. B) potrà essere pulito utilizzando un panno appena umido e non dovrà mai essere immerso nell'acqua poiché si danneggerebbe irrimediabilmente.

2) La girante (3) (vedi Fig. B), sia prima che dopo l'uso, potrà essere smontata dalla propria sede togliendo la spina di bloccaggio (4) per essere lavata, ma, prima di rimontarla, occorrerà asciugarla perfettamente sia all'interno che all'esterno.

3) La pentola, sia prima che dopo l'uso, dovrà essere separata dal "MESCO-

LATORE ELETTRICO\* per essere lavata evitando di utilizzare utensili o materiali abrasivi.

Eventuali parti danneggiate o usurate dovranno essere sostituite, solo da personale qualificato, presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente dalla NOVITAL.

Non spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo di alimentazione e comunque togliere sempre la spina dalla presa di rete prima di qualsiasi spostamento. Per la sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi solo a personale qualificato presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente alla NOVITAL.

#### RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Come nel caso di tutti gli apparecchi elettrici, in caso d'incendio, per lo spegnimento si devono utilizzare estintori a polveri e mai acqua per evitare folgorazioni.

Nel caso in cui l'apparecchio venga considerato fuori servizio, prima di mandarlo in una discarica autorizzata, si dovrà renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto di uscita dall'apparecchio ricordando di effettuare questa operazione solo se prima si sarà tolta la spina dalla presa di rete.

## ELECTRIC MIXER



#### INSTRUCTIONS FOR USE

The electric mixer can be used to cook and prepare food (risotto, polenta, meat sauce, minestrone, jams and... many others), for which continuous mixing is needed: time and efforts can be therefore saved. For cooking polenta the machine can mix up to 1 kg flour with 2 litres water every \_ kg. flour.

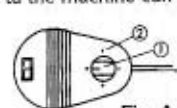


Fig. A The models with timer programmable from 0 to 60 minutes are provided with a work-end sound signaller.

#### READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE MACHINE

The machine shall be used for the above-mentioned purpose only; if used in other ways it is considered to be dangerous. The Manufacturing Company refuses all responsibility for eventual damages to people, animals or things, resulting from the inobservance of this warning.

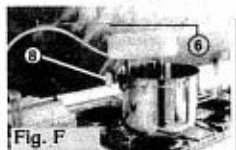


Fig. F

Fig. C



Fig. D

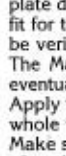


Fig. E

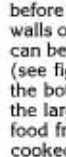


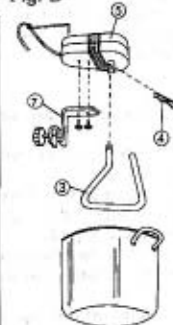
Fig. E



Fig. E

Fig. E

Fig. B



#### PREPARATION AND INSTALLATION

Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged, do not scatter the packaging in the environment; neither the packaging nor the machine shall be within reach of children, minors, incapable people or animals, then the eventual detached parts the machine is equipped with, shall be assembled (see fig. B) and the whole shall be properly locked.

Check the machine name

plate data and make sure the rated mains voltage and the available power are fit for the machine itself, furthermore the efficiency of the earthing plant shall be verified. Machine earthing is compulsory by Law.

The Manufacturing Company refuses any kind of responsibility resulting from eventual damages to people, animals or things due to inobservance of this rule.

Apply the mixer to the pan rim, as shown in the figure F, and properly lock the whole with the handwheel (8).

Make sure all the parts of the machine are well fastened and in the right place, after that test the good functioning of the machine itself for a few minutes, before starting it up. Make sure the wheel (3) turns without forcing against the walls or on the bottom of the pan on which sliding is possible. In fact the wheel can be positioned by inserting the plug (4) in the motor connection small hole (see figure C) and, in this case, it will be kept lifted few millimetres up from the bottom of the pan. If, instead, it is positioned by inserting the plug (4) in the large hole (see figure D), it will slide on the bottom itself and prevent the food from adhering to it; this system proves to be extremely good, if food is cooked on a low flame. After verifying everything works in the proper way, the machine can be used. It shall always be unplugged before any kind of intervention or maintenance.

#### USEFUL INSTRUCTIONS

The feeder shall be placed in the apposite "SUPPORT" (6) (see figure E): the user will anyway to make sure the feeder itself does not fall again or touch the flame.

Some models shall be applied to round pans with an inner diameter between 20 and 25 cm and 16 cm depth, whereas other models can be applied to cm 24 inner dia-

meter x 19 depth pans. For each one of these different applications the support (7) (see figure B) shall be applied according to the position of the body (5). Pans shall be laid on common gas cookers or electric plates with the "FEEDER SUPPORT" (6) towards the outside (see figure F), so that the feeder does not get in touch with flames or hot areas. For this reason the machine shall not be used in fireplaces and similar or on extempore fire.

#### FEEDER EXTENSION

The machine is equipped with a cable of proper length and section, eventual modifications (extension, etc.) shall be carried out by specialised personnel only; the current safety rules shall be observed.

Furthermore the extensions carried out by the user (without considering the cable section shall always have a higher value than its biggest length) may cause motor defects. The Manufacturing Company refuses all responsibility resulting from the inobservance of the above-mentioned instructions.

Make sure the feeder is always in good state; avoid crushing it and protect it from shocks, corners and eventual sharp or moving parts.

#### PRODUCT CHARGING IN THE PAN

The pan is charged with solid or liquid substances: it shall be separated from the "ELECTRIC MIXER"; the machine shall be unplugged. Do never use inflammable substances or liquids. If you wish to "add" something in the pan, always switch the machine off and unplug it.

#### WARNINGS

This is an electric machine, therefore never touch it with wet hands or barefoot.

It shall be used in dried places, far from water jets and not outdoor under the rain as electrocutions might occur.

The machine shall definitely never be used in places where the saturation with inflammable gases may occur or where it may get in touch with different liquids or inflammable substances and liquids.

The machine shall never be put in unsafe places, anyway.

Before starting it up, make sure all its parts are well fastened and in the right place.

While using the machine, lay the pan on the top of a common gas or electric cooker (see figure F) for a safe and stable support.

Never leave the machine unguarded, for little time either, while the motor is running.

Be extremely careful and do not insert foodstuff only into the pan.

Respect the cooking times, otherwise food might burn.

Use special protective gloves.



#### MAINTENANCE AND CLEANING

Before carrying out any kind of maintenance, adjustment or cleaning always switch the machine off, unplug it and wait for the motor to stop.

The maintenance shall be carried out after usual periodic inspections only (before the use) of the moving parts of the feeder and of the outer electric parts, in order to check if they are damaged or worn. If the machine proves to be damaged, it shall not be used.

After the use, always clean the machine carefully, in order to make it work successfully.

1) Clean the body (5) of the "ELECTRIC MIXER" (see fig. B) with slightly moistened cloth and do never dip it into the water, otherwise it might be seriously damaged.

2) Both before and after the use, the wheel (3) (see fig. B) can be disassembled from its seat: remove the locking plug (4) and wash it but, before assembling it again, wipe it perfectly inside and outside.

3) Both before and after the use, separate the pan from the "ELECTRIC MIXER" and wash it; do not use abrasive materials or tools.

Eventual damaged or worn parts shall be replaced by qualified personnel of the authorised Service Centre only or by NOVITAL itself.

Do not pull the feeder to move the machine and, anyway, always unplug it before moving it.

To replace the feeder apply to qualified personnel of the authorised Service Centre only or to NOVITAL itself.

#### IMPORTANT RECOMMENDATIONS

As for all electric devices, in case of fire, you can extinguish it by means of powder extinguishers; never use water as electrocutions might occur.

If the machine is proved to be disabled, it is brought to an authorised dump; however, first of all, it shall be made idle by cutting the feeder as much close as possible to the machine output point, after unplugging the machine itself.

# MEZCLADOR ELECTRICO

E

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

El mezclador eléctrico es utilizado para cocinar y preparar aquellas comidas (risotto, polenta, sopas, mermeladas, picadillo de carne y... otras tantas) donde la mezcla continua sea muy importante, permitiendo un notable ahorro de tiempo y cansancio. En el caso que se desee cocinar la polenta, se debe tener presente que la maquina puede mezclar hasta 1 kg. de harina para polenta utilizando 2 litros de agua por cada . kg. de harina.

Los modelos provistos con un "cuenta-minutos", programable de 0 a 60 minutos, están dotados de una alarma sonora que indica la fin del tiempo seleccionado en el "cuenta-minutos".

Con la correspondiente manopla (1) (ver figura A), haciendo referencia a los cuatro indicadores (2) ubicados, cada uno a 15 minutos respecto del otro, se programa el tiempo de cocción, pasado el mismo, la alarma suena indicando que el tiempo de cocción ha finalizado.

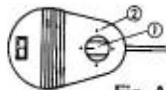


Fig. A

## ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MAQUINA ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES.

Usar la maquina solamente para la finalidad para la cual esta destinada, otros usos diversos a los especificados en estas instrucciones se entienden peligrosos y la empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas derivadas de la falta de observación de este aviso.



Fig. F

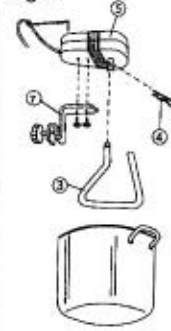


Fig. C



Fig. D

Fig. B



## PREPARACIÓN E INSTALACIÓN DE LA MAQUINA

Sacar del embalaje la maquina, controlar que todo sea integro, evitar dispersar en el ambiente las partes que constituyen el embalaje, no dejar a portada de mano de los niños, de los menores, de los incapaces o de los animales, las partes sueltas del aparato dadas en dotación procediendo al montaje de las mismas (ver figura B) teniendo cuidado de ajustar todo correctamente.

Controlar los datos copios en la tarjeta de señalización de la maquina, confirmar que la tensión nominal de la red y la potencia disponible sean adaptas al funcionamiento, también verificar la eficacia del implante de puesta a tierra. La puesta a tierra del aparato es obligatoria por Ley.

La empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas derivados de la falta de atención de esta norma. Instalar el mezclador en el borde de la cacerola como se ve en la figura F haciendo atención de bloquear correctamente todas las partes con el volante correspondiente (8).

Verificar que todas las partes del aparato estén bien fijadas y en el lugar justo, por lo tanto antes del uso, probar por algunos minutos el correcto funcionamiento del mismo y al mismo tiempo que el girante (3) se mueva libremente, sin tocar las paredes o el fondo de la cacerola sobre el cual es permitido el arrastramiento, el girante puede ser posesionado insertando el enchufe (4) en el pequeño agujero de unión del motor (ver figura C) y en este caso permanecerá levantada pocos milímetros respecto del fondo de la cacerola, o se posesionara insertando el enchufe (4) en el agujero grande (ver figura D) y en este caso se arrastrara contra el fondo de la cacerola evitando que la comida se pegue, cosa que resultara optima cuando se cocine a fuego lento. Después de haber verificado que todo funcione correctamente se puede utilizar el aparato para el uso destinado. Recordar que es indispensable desenchufarlo antes de efectuar cualquier intervención o manutención.



Fig. E

## INDICACIONES ÚTILES

El cable de alimentación deberá ser colocado en el correspondiente "SOSTEN" (6) (ver figura E) y en todos los casos será responsable quien utilice el aparato de asegurarse que el cable no se caiga o entre en contacto con la llama.

Algunos modelos fueron concebidos para ser aplicados solamente a las cacerolas cilíndricas con un diámetro interno de 20 a 25 cm y con una profundidad de 16 cm, mientras otros modelos son aplicables solamente a las cacerolas con un diámetro interno de 24 cm y con una profundidad de 19 cm. Para estas aplicaciones diversas se necesitara posesionar el soporte (7) (ver figura B) respecto al cuerpo (5) según sea el caso. Las cacerolas deben ser apoyadas sobre normales cocinas a gas o parrillas eléctricas, haciendo atención de orientar el "SOSTEN DEL CABLE" (6) hacia el externo (ver figura F) para una ulterior garantía de que el cable no entre en contacto con las llamas o zonas muy calientes.

Por este motivo es totalmente desaconsejable el uso del aparato en chimeneas o similares y sobre fuegos improvisados.

## ALARGUE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

La maquina esta provista de un cable de largueza y sección oportuna, eventuales modificaciones (prolongación, etc.) deben ser efectuadas por personal especializado, ateniéndose a las normas de seguridad vigentes. Se debe tener en cuenta que las prolongaciones del cable efectuadas por el usuario (sin tener en cuenta que debe ser mas gruesa en relación a la mayor largueza del mismo) pueden causar defectos en el motor. La empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales problemas que puedan surgir del no respeto de las indicaciones dadas en relación a este punto.

Asegurarse también antes del uso que el cable de alimentación este en buenas condiciones. Evitar de aplastarlo y protegerlo de posibles obstáculos que puedan dañarlo (elementos cortantes o en movimiento, etc.).

## CARGA DEL PRODUCTO DENTRO LA CACEROLA

La carga de la cacerola con sustancias sólidas o liquidas se deberá efectuar separando esta ultima del "MEZCLADOR ELECTRICO" y con el aparato desenchufado. No utilizar en ningún caso sustancias o liquidos inflamables. Si durante el uso es necesario hacer agregados al contenido de la cacerola, se deberá siempre apagar el aparato y desenchufarlo.

## ADVERTENCIAS

Tratándose de una maquina eléctrica no se deberá tocarla con las manos mojadas o con los pies desnudos.

Usar la maquina en lugares secos y lejos de posibles chorros de agua, no usarla en lugares al abiertos para evitar que la lluvia cause fulguraciones.

La maquina no debe ser usada bajo ningún motivo en ambientes donde sea posible la saturación con gases inflamables, o donde pueda entrar en contacto con liquidos varios o liquidos inflamables.

En cualquier caso la maquina no debe ser colocada en ambientes que puedan ser considerados peligrosos para el correcto funcionamiento de la misma.

Antes de ponerla en funcionamiento verificar que todas las partes fueran colocadas en el lugar correcto y que fueran correctamente fijadas.

Durante el funcionamiento colocar la cacerola sobre una cocina a gas común domestica o eléctrica (ver figura F) que garantice un apoyo seguro y estable. No dejar nunca, ni siquiera por un breve periodo de tiempo, la maquina funcionando sola, sin la custodia del operador de la misma.

No introducir en la cacerola sustancias distintas a las alimenticias. Respetar los tiempos de cocción de los alimentos ya que podrían incendiarse.

Durante el uso utilizar los correspondientes guantes de protección.

## MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA

Antes de efectuar cualquier tipo de intervención, regulación o limpieza, apagar siempre la maquina procediendo a desenchufarla y esperando a que el motor deje de funcionar completamente.

Cuando se hace mención a la manutención de la maquina nos referimos a los controles periódicos normales (antes del uso) de las partes en movimiento, del cable de alimentación y de las partes eléctricas externas para asegurarse de que no existan daños o desgastes. En el caso de que se verifiquen eventuales daños la maquina no deberá ser utilizada.

Para mantener la maquina siempre en correctas condiciones se recomienda efectuar, después del uso, una correcta limpieza .

1) el cuerpo (5) del "MEZCLADOR ELECTRICO" (ver figura B) podrá limpiarse con un paño apenas húmedo y no deberá, nunca, ser sumergido en el agua ya que se dañaría inmediatamente.

2) El girante (3) (ver figura B), ya sea antes que después del uso, podrá ser desmontado sacando el enchufe de bloqueo (4) para ser lavado, pero antes de colocarlo se deberá secarlo perfectamente ya sea al interno que al externo.

3) La cacerola, antes y después del uso, deberá ser separada del "MEZCLADOR ELECTRICO" para ser lavado evitando de utilizar utensilios o materiales abrasivos.

Eventuales partes dañadas o desgastadas deberán ser sustituidas solamente por personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado o directamente de la Novital.

No mover la maquina tirándola del cable de alimentación y desenchufarla siempre antes de proceder a cualquier cambio de lugar de la misma.

Para la sustitución del cable de alimentación dirigirse a personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

#### RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Como en el caso de todos los aparatos eléctricos, en caso de incendio, se deben utilizar extintor de incendios, nunca agua para evitar, de esta manera, fulguraciones.

En el caso de que se considere la maquina fuera de servicio, antes de enviarlo a la descarga correspondiente, se deberá inutilizarlo cortando el cable de alimentación a la altura mas cercana posible del comienzo del mismo recordando siempre de efectuar esta operación una vez que la maquina ha sido desenchufada.

#### BEDIENUNGSANWEISUNGEN

Der elektrische Mischapparat kocht und bereitet Speisen wie Risottos, Polenta, Hackfleischsaucen, Gemüsesuppen, Marmeladen usw. vor, bei denen das stetige Mischen besonders wichtig ist, in dem er dadurch viel Zeit und Arbeit spart. Bei der Polenta muß berücksichtigt werden, daß der Mischapparat bis zu 1 Kg Mehl und 2 lt. Wasser für 1 Kg Mehl mischen kann.

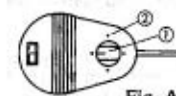


Fig. A

Die Modelle mit einstellbarer Minutenuhr von 0 bis 60 Minuten, sind mit einem Hörsignal ausgestattet. Durch den Drehknopf (1) (siehe Abbildung A), und den vier Rasten (2), eine alle 15 Minute, kann die Kochzeit eingestellt werden; nach Ablauf dieser Zeit, wird der Bediener durch das Hörsignal darauf aufmerksam gemacht.

#### BEVOR MAN DAS GERÄT IN BETRIEB SETZT, MÜSSEN UNABDINGBAR ALLE ANWEISUNGEN GELESEN WERDEN.

Das Gerät nur für den Zweck für den es bestimmt wurde verwendet werden, andere als in diesen Anweisungen erwähnte Einsätze sind gefährlich und die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschaden, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstanden sind ab.

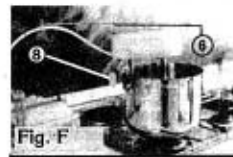


Fig. F



Fig. C

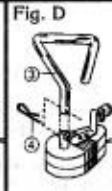
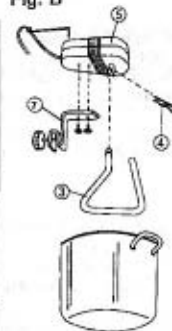


Fig. D

Fig. B



#### BEREITSTELLUNG UND INSTALLATION DES GERÄTS

Das Gerät auspacken und kontrollieren das nichts fehlt oder beschädigt ist, keine zur Verpackung gehörenden Teile zerstreuen und das Gerät von Kindern, Minderjährigen, Unfähigen und Tieren fernhalten, danach die getrennten Zubehöerteile zusammenbauen (siehe Abb. B) und alles gut befestigen. Die auf dem Geräteschild stehenden Angaben prüfen, sich vergewissern daß die

Netznennspannung und die vorhandene Leistung für den Gerätebetrieb geeignet sind, und die Wirksamkeit der Erdung prüfen. Die Erdung des Geräts ist gesetzlich obligatorisch. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschaden, die wegen einer Nichtbeachtung dieser Norm verursacht wurden ab.

Den Mischapparat an den Kochtopfrand befestigen, in dem man alles mit dem Handrad (8) befestigt.

Prüfen daß sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt wurden, nun vor dem Gebrauch einige Minutenlang den einwandfreien Betrieb desselben Geräts prüfen, ins besonderen daß das Rad (3) dreht ohne gegen die Wände oder Böden des Kochtopfes zu forcieren, auf dem das Drücken erlaubt ist. Das Rad kann durch das Einfügen des Stiftes (4) in die kleine Öffnung des Motoranschlusses (siehe Abbildung C) positioniert werden, dabei ist es wenige Millimeter vom Kochtopfboden hochgehoben, wenn man es jedoch positioniert wird, in dem man den Stift (4) in die große Öffnung (siehe Abbildung D) einfügt, drückt es auf denselben Boden; dies ist optimal wenn auf schwachem Feuer gekocht wird. Nachdem festgestellt wurde das alles einwandfrei funktioniert, kann das Gerät für den Zweck, für den es bestimmt wurde zum Einsatz gebracht werden. Vor jedem Eingriff oder jeder Wartung ist es jedoch unabdingbar, daß Gerät auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.



Fig. E

#### NÜTZLICHE ANGABEN

Das Speisekabel muß in die dafür geeignete „STÜTZE“ (6) (siehe Abbildung E) eingesteckt werden; der Bediener selber ist dafür Verantwortlich, daß das Kabel nicht mit dem Feuer in Kontakt kommt.

Einige Modelle können nur für zylinderförmige Kochtöpfe mit einem Durchmesser von 20 bis 25 cm und einer Tiefe von 16 cm verwendet werden, andere wiederum für Kochtöpfe mit einem Innendurchmesser von 24 cm und einer Tiefe von 19 cm. Für diese unterschiedlichen Anwendungen, muß der Halter (7) (siehe Abbildung B) von Fall zu Fall gegenüber dem Körper (5) positioniert werden. Die Kochtöpfe müssen auf normale Gas- oder Elektroherde gestellt werden, in dem man darauf achtet, den „KABELHALTER“ (6) nach außen zu richten (siehe Abbildung F), dies um zu verhindern, daß das Kabel mit offenen Flammen oder sehr heißen Bereichen in Kontakt kommt. Diesbezüglich ist es grundsätzlich nicht zu empfehlen, das Gerät in Kamine und ähnlichen Feuerstellen oder auf Gelegenheitsfeuer zu verwenden.

#### VERLÄNGERUNG DES SPEISEKABELS

Das Gerät ist mit einem Kabel mit zweckmäßiger Länge und Schnitt ausgestattet, mögliche Änderungen (Verlängerung, usw.) dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden, in dem man die zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen beachtet. Es ist weiterhin bekannt, daß die durch den Benutzer ausgeführten Verlängerungen (ohne zu berücksichtigen, daß der Kabelschnitt im Verhältnis zur längsten Länge desselben Kabels immer größer sein muß) Mängel an dem Motor verursachen. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen ab. Vor jedem Gebrauch sich weiterhin vergewissern, daß das Speisekabel sich immer in einwandfreiem Zustand befindet. Das Kabel nicht zerdrücken und vor Prellungen, Kanten, möglichen scharfen und beweglichen Teilen schützen.

#### DAS PRODUKT IN DEN KOCHTOPF GEBEN

Feste oder flüssige Produkte dürfen nur dann in den Kochtopf gegeben werden, wenn dieser vom „ELEKTRISCHEN MISCHAPPARAT“ getrennt und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde. Keine brennbare Produkte oder brennbare Flüssigkeiten verwenden. Solle während den Gebrauch die Notwendigkeit bestehen, „Zugaben“ hinzu zugeben, muß das Gerät immer durch den Schalter ausgeschaltet und den Stecker aus der Steckdose herausgezogen werden.

#### WARNUNGEN

Da es sich um eine elektrisches Gerät handelt ist es untersagt, es mit nassen Händen oder bloßen Füßen zu berühren.

Das Gerät an trockenen Stellen und weit weg von möglichen Wasserspritzern und nicht an offene Stellen und unter den Regen stellen, um Fulgurationen zu vermeiden.

Das Gerät darf auf keinen Fall in gefährdeten Räumen aufgestellt werden.

Bevor man das Gerät in Betrieb setzt prüfen, daß sämtliche Gerätebestandteile gut befestigt wurden und sich an richtiger Stelle befinden.

Während dem Gebrauch den Kochtopf auf einen gewöhnlichen Küchengas- oder Elektroherd (siehe Abbildung F) stellen, durch den ein sichere und stabiler Halt gewährleistet wird.

Das Gerät nie, auch wenn nur für kurze Zeit, mit laufendem Motor, unbewacht hinterlassen.



Es dürfen nur Nahrungsmittel in den Kochtopf gegeben werden. Die Kochzeiten der Nahrungsmittel beachten, da sich diese sonst entflammen könnten.

Während dem Gebrauch immer geeignete Schutzhandschuhe tragen.

#### WARTUNG UND REINIGUNG

Vor jeder Wartung, Einstellung und Reinigung das Gerät immer durch das Betätigen des Schalters ausschalten, den Stecker aus der Steckdose herausziehen und warten bis der Motor stillsteht.

Die Wartung muß auf Grund der normalen periodischen Kontrollergebnisse (vor dem Einsatz) der beweglichen Teile, des Speisekabels und der außerhalb des Geräts vorhandenen elektrischen Teile, um sich dessen Verschleiß und Beschädigung zu vergewissern, durchgeführt werden. Bei beschädigtem Gerät ist dessen Einsatz untersagt.

Um das Gerät immer in einwandfreiem Zustand zu erhalten, muß es nach dem Gebrauch sorgfältig gereinigt werden.

1) Der Körper (5) des „ELEKTRISCHEN MISCHAPPARATES“ (siehe Abbildung B) kann mit einem sauberen feuchten Lappen gereinigt werden, er darf nie ins Wasser gelegt werden da er sonst schwer beschädigt wird.

2) Das Rad (3) (siehe Abbildung B) kann nach oder auch vor dem Gebrauch zur Reinigung durch das Herausziehen des Haftstiftes (4) aus ihrem Sitz abge-

## CERTIFICATO DI GARANZIA

La NOVITAL (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea.

La NOVITAL estende la validità di questa garanzia a tutti i Paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'importatore dovrà preventivamente comunicare alla NOVITAL; sarà facoltà della NOVITAL decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica.

La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata della garanzia decorrerà dalla data della consegna del prodotto, comprovata dal relativo documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente CERTIFICATO DI GARANZIA, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi di legge.

Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativemente alla NOVITAL ogni qualvolta si renda necessario un intervento.

La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero alla NOVITAL in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Il prodotto dovrà essere fatto pervenire - per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta dalla NOVITAL - presso l'importatore od il produttore ovvero alla Ditta autorizzata dalla NOVITAL, a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato dalla NOVITAL. Qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata.

Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto; il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

La NOVITAL si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rimedio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, la NOVITAL, produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

Non sono coperti da garanzia:

- I prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
- Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
- Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato dalla NOVITAL.
- Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'adeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che la NOVITAL, l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguono, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.
- Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
- Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori, salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.
- Tutte quelle parti che la NOVITAL riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
- L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata dalla NOVITAL.
- I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati.

Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa.

I componenti che la NOVITAL (direttamente o a mezzo importatore o ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà.

Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci - solamente ove applicabili - indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di BUSTO ARSIZIO - Italia

PRODOTTO:

DATA DI CONSEGNA

TIMBO E FIRMA DEL RIVENDITORE

## CERTIFICADO DE GARANTÍA

(E)

La NOVITAL (productor) certifica que el producto, o los productos, objeto de esta garantía están conformes con los requisitos previstos por las Directivas Comunitarias Europeas y por el Código Civil Italiano, y por lo tanto se considera válida en Italia y en los Países de la Unión Europea. NOVITAL extiende la validez de esta garantía a todos los Países que se encuentran fuera de la Unión Europea, salvo condiciones específicas previstas en las leyes de cada País, que el Importador deberá comunicar previamente a NOVITAL; será facultad de NOVITAL decidir y acordar la posibilidad y oportuna modificación.

La garantía es válida por la duración prevista por las leyes vigentes a partir de la fecha de entrega del producto, que se comprueba mediante el relativo documento de adquisición (ticket fiscal, factura o recibo fiscal). En el caso de que en el documento de adquisición no se encuentre indicado el nombre del producto, el vendedor deberá llenar el presente CERTIFICADO DE GARANTÍA, agregándole el sello, la firma, la fecha de entrega y escribir el nombre del producto objeto de la garantía misma.

El consumidor debe de forma preventiva ejercer sus derechos a través del vendedor del producto, a quien se extiende la presente garantía como se ha previsto en la ley.

El documento de adquisición y, si es necesario también el CERTIFICADO DE GARANTÍA para identificar el producto, se deberá ser presentados al importador, es decir alternativamente a NOVITAL cada vez que sea necesaria una intervención.

De cualquier modo la denuncia del defecto del producto se debe presentar al importador, es decir a NOVITAL, en cada caso dentro de dos meses a partir de la detección del defecto mismo.

El producto se deberá hacer llegar – por entero y ya no sólo el componente que se considera defectuoso, salvo autorización escrita por parte de NOVITAL – al importador o al productor, es decir a otra Empresa autorizada por NOVITAL, bajo la responsabilidad propia del cliente y a cargo del cliente mismo, utilizando un medio de transporte antecedentemente autorizado por la NOVITAL.

En el caso de que el producto, a juicio incuestionable del productor, resulte viciado por defecto originario de material o de elaboración, o de toda manera cubierta por la garantía como previsto en la ley, será reparado o cambiado del susodicho productor, importador o Empresa autorizada.

Queda entendido que, en todo caso, no se reconocerá algún reembolso en el caso de vicio o defecto del producto; el productor se reserva en cambio la facultad de cargar en cuenta del cliente los gastos sostenidos, por su cuenta o a medio importador o empresa autorizada, por el pedido de intervención en garantía en ausencia de los requisitos.

NOVITAL se reserva el derecho de aplicar al propio arbitrio el remedio más congruo previsto por la normativa vigente y aplicable en caso de reconocido defecto del producto, entre que se incluye la sustitución del producto en lugar de ver declarada la resolución del contrato. Establecido lo dicho arriba, NOVITAL, productor del aparato y titular de la marca, se opone y, en todo caso, no autoriza la comercialización en los Países del Espacio Económico Europeo de los aparatos y propios productos puestos en comercio fuera de los mismos.

No se encuentran cubiertos por la garantía:

- Los productos por los cuales no sea comprobada la fecha de entrega y/o el tipo de producto objeto de la garantía como especificado antes.
- Las averías debidas al transporte (rasguños, abolladuras, roturas y similares)
- Expediciones ocurridas con medio no antecedentemente autorizado por la NOVITAL.
- Daños causados por la falta de observancia de las INSTRUCCIONES PARA EL USO, por el USO IMPROPIO de montaje o instalación, por una errada instalación del aparato o de inconvenientes originados de la insuficiencia o de la inadecuación de la instalación eléctrica o de otras instalaciones, o daños que derivan de condiciones ambientales, climáticas o de otro origen o a causa de la entrega en custodia a menores o a personas manifiestamente no idóneas para la utilización o manipulación del producto mismo; se precisa que NOVITAL, el importador o la Empresa autorizada no ejecutan, en ningún caso, la instalación o montaje del producto.
- Daños debidos a descuido, a falta de cumplimiento de las normas de manutención previstas en el manual de instrucciones o de experiencia común, negligencia, incapacidad de uso, violaciones o reparaciones efectuadas por personal no autorizado por el productor, aplicación de accesorios no originales o utilización del producto por fines diferentes o patentemente incompatibles con respecto de los por los que ha sido concebido.
- Partes en vidrio, bombillas, termómetros y todos los eventuales accesorios, salvo cuanto previsto en las normas que protegen al consumidor donde se puedan aplicar.
- Todas esas partes que la NOVITAL considerará sujetas a normal deterioro de uso.
- La instalación, regulación de las instrumentaciones, las asesorías, los controles no justificados y la manutención ordinaria y extraordinaria.
- Asesorías, controles, peritajes u otra actividad de parte no autorizada por la NOVITAL.
- Los daños indirectos por pérdida de material ocurrida en consecuencia del defecto del producto, como, por ejemplo, huevos introducidos o de introducir en las incubadoras, es decir, ulteriores daños a cosas y/o personas y/o animales.

Los límites de tiempo para efectuar la reparación o la sustitución de las partes serán contenidos en límites de sensatez en relación a las exigencias organizadoras del productor, importador o de la posible Empresa encargada de la asistencia, considerando también los medios de transporte y/o envío que se utilizarán.

Las reparaciones que serán efectuadas en garantía no prorrogan y no renuevan la garantía misma. Los componentes que NOVITAL (directamente o a medio importador o empresa autorizada) decidirá sustituir en garantía, se volverán automáticamente de propiedad de la misma. Se traen a la memoria las normas del Código Civil destinadas a la tutela del consumidor, que deben de ser consideradas en todo caso eficaces – sólo donde se pueden aplicar – independientemente de otras previsiones contenidas en esta garantía.

NO EXISTE ALGUNA GARANTÍA ADICIONAL EXPLÍCITA O IMPLÍCITA.

En caso de cualquier controversia es competente el Foro de BUSTO ARSIZIO - Italia

PRODUCTO:

FECHA DE ENTREGA

SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR

## CERTIFICAT DE GARANTIE

(F)

NOVITAL (producteur) certifie que le produit, ou les produits, qui font l'objet de cette garantie remplissent les conditions requises par les Directives de la Communauté Européenne et par le Code Civil Italien, à partir de là elle est considérée valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne.

NOVITAL étend la validité de la garantie à tous les Pays hors Communauté Européenne, sauf aux pays dont la loi prévoit des conditions spécifiques que l'importateur devra dans ce cas communiquer préalablement à NOVITAL; NOVITAL se réserve alors le droit de décider et de trouver un accord pour d'éventuelles modifications nécessaires.

La garantie est valable pour la durée prévue par les lois en vigueur. La garantie prend effet à la date de livraison du produit, attestée par la preuve d'achat correspondante (ticket, facture ou reçu). Au cas où sur la preuve d'achat le nom du produit n'ait pas été spécifié, le vendeur devra remplir le certificat de garantie suivant en y apposant cachet, signature, date de livraison et écrire le nom du produit concerné par la garantie.

Le consommateur doit faire valoir ses droits préalablement en passant par le vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend selon la loi.

La preuve d'achat et, si nécessaire le CERTIFICAT DE GARANTIE permettant d'identifier le produit, devront être présentés à l'importateur, c'est-à-dire successivement à NOVITAL chaque fois que se rendra nécessaire une intervention.

La signalisation d'un défaut du produit doit parvenir à l'importateur, c'est-à-dire à NOVITAL impérativement dans les deux mois suivant la découverte du défaut lui-même. Le produit devra être expédié – dans son intégralité et non le seul élément considéré défectueux, sauf autorisation écrite de NOVITAL – à l'importateur ou au producteur c'est-à-dire une autre Société autorisée par NOVITAL, aux risques et périls du client et aux frais de celui-ci, par un moyen de livraison préalablement autorisé par NOVITAL.

Dans le cas où le produit, selon l'indiscutable jugement du producteur, devait révéler un défaut originel de matériaux ou de production, ou de toutes les façons un défaut couvert par la garantie selon la loi, il sera réparé ou remplacé par le producteur cité ci-dessus, l'importateur ou la Société autorisée.

Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice de fabrication ou de défaut du produit; le producteur se réserve en revanche le droit et la faculté d'imputer au client les frais occasionnés, à lui directement ou par le biais de l'importateur ou encore de la Société autorisée, pour la demande d'une intervention sous garantie non fondée.

NOVITAL se réserve le droit d'appliquer à discrétion le remède le plus adapté prévu par la normative en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, entre autre elle s'octroie celui de remplacer le produit au lieu de se voir signifiée la résiliation du contrat.

Ce qui a été dit ci-dessus restant entendu, NOVITAL, producteur de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose, et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation, dans les Pays de l'Espace Économique Européen, de ses appareils et de ses produits vendus hors de cet espace.

La garantie ne couvre pas :

- Les produits pour lesquels ne figure pas la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie comme spécifié ci-dessus.
- Les avaries causées par le transport (griffures, bosses, ruptures et autres détériorations).
- Les expéditions effectuées par des moyens non autorisés préalablement par NOVITAL.
- Les dommages causés par le non respect du MODE D'EMPLOI, par l'USAGE IMPROPRE du montage ou de l'installation, par une installation erronée de l'appareil, par des inconvenients créés par l'insuffisance ou l'inadéquation des installations électriques ou d'autres installations, par les conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature, ou encore par le fait d'avoir laissé le produit aux mains de mineurs ou de personnes non aptes à l'utilisation ou à la manipulation du produit. L'importateur ou la Société autorisée ne procèdent, en aucun cas, à l'installation ou au montage du produit.
- Les pannes causées par manque de manutention, par non respect des normes de manutention prévues par le mode d'emploi ou par l'usage habituel, par négligence, par non capacité d'utilisation, par détériorations ou réparations effectuées par du personnel non agréé par le producteur, par installation d'accessoires non originaux ou utilisation du produit à des fins différentes ou de toute évidence incompatibles avec celles pour lesquelles il a été conçu.
- Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les éventuels accessoires en dehors de ce qui est prévu par les normes de défense du consommateur lorsqu'elles sont applicables.
- Toutes les pièces que NOVITAL considérera comme normalement sujettes à l'usure.
- L'installation, le réglage des appareils, les consultations, les contrôles non justifiés et la manutenance courante ou extraordinaire.
- Les consultations, les contrôles, et les expertises ou toute autre intervention non autorisée par NOVITAL.
- Les dommages induits par la perte de matériel causée par un défaut du produit, comme, par exemple, des oeufs introduits ou à introduire dans la couveuse, c'est-à-dire tout dommage induit aux choses et/ou personnes et/ou animaux.

Les délais pour effectuer la réparation ou la substitution des pièces seront maintenus dans des limites raisonnables en relation avec les exigences d'organisation du producteur, de l'importateur ou de l'éventuelle Société qui se chargera du service après-vente, en tenant compte aussi des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés.

Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent et ne renouvellent pas la garantie. Les composants que NOVITAL (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une Société autorisée) accordera de remplacer sous garantie, lui appartiendront automatiquement. Se référer aux normes du Code Civil concernant la défense du consommateur, qui sont à considérer dans tous les cas valables – à partir du moment où elles sont applicables – en dehors des considérations faites par cette garantie.

IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLÍCITE OU IMPLÍCITE.

Pour tout litige on retiendra le tribunal de BUSTO ARSIZIO comme organisme compétent.

PRODUIT:

DATE DE LIVRAISON

CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR



## GUARANTEE CERTIFICATE



NOVITAL (the manufacturer) certifies the product(s) hereunder conform to the requirements provided for by the European Community Directives and the Italian Civil Code. Therefore, it applies both to Italy and to all European Union Countries.

This guarantee is extended to non-Member Countries, unless otherwise provided for by the laws of those Countries, provided that the importer informs NOVITAL in advance. NOVITAL reserves the right to decide and agree the most suitable modification, if necessary. This guarantee is valid as provided for by the laws in force. The guarantee will be valid from the delivery date of the product. The delivery shall be substantiated by a purchase document (i.e. a bill receipt, an invoice, or a receipt from item purchased). Should the name of the product not be marked on the purchase document, the seller will have to write out this GUARANTEE CERTIFICATE with stamp, signature, and date of delivery and write the name of the product. The consumer, shall exercise his rights in advance through the seller of the product, to whom the present guarantee is extended under the existing laws.

The purchase document, and the GUARANTEE CERTIFICATE where necessary, shall be shown to the importer or alternatively to NOVITAL, to identify the product as often as an intervention is required.

Anyway, any complaint about product faults shall be conveyed to the importer or to NOVITAL within two months of defect detection.

The whole product - not only the component considered faulty, unless otherwise authorized in writing by NOVITAL - shall be returned to the importer or the manufacturer, or to another company authorized by NOVITAL, at customer's risk and charge and at customer's expenses and care. According to the unquestionable opinion of the manufacturer, should the product be affected by either original material or processing defect, or should it be covered by guarantee as provided by law, under sections 1519 bis ff of the Civil Code, where applicable, the above mentioned manufacturer, importer or the authorized company shall either repair or replace it. The product will be given back to the customer free of charge.

Anyway, it is understood that no refunding will be allowed if the product is not faulty, the manufacturer reserves the right to debit the customer with the expenses incurred by either NOVITAL or the authorized company for the call for intervention under guarantee.

NOVITAL reserves the right to find the most adequate solution provided for by the regulations in force in case of acknowledged defect of the product, included the replacement of the product rather than the rescission of the contract.

It being understood what has been above mentioned, NOVITAL, manufacturer of the appliance and trademark holder, object to and never authorizes the marketing in the Countries of the European economic space, of appliances and its own products marketed outside those Countries. This guarantee does not cover:

- All products whose date of delivery and/or type of product specified in the guarantee are not substantiated, as mentioned above.
- Damage due to transport (scratches, dents, failures and the like).
- Deliveries occurred by means of transport which have not been previously authorised by NOVITAL.
- Malfunctions due to carelessness, non-observance of the maintenance instructions commonly known or contained in the user manual, incapability to use the product, tampering or repairs carried out by personnel non authorized by the manufacturer.
- Glass components, bulbs, thermometers and all accessories, if any, except for the rules on consumer protection, where applicable.
- All parts subject to fair wear and tear.
- Installation, equipment setting, advice, uncircumstanced checks, routine and extraordinary maintenance.
- Indirect damage due to the lost of material, as a result of the fault of the product, such as eggs introduced or to be introduced into incubators, or better further injury/damage to people and/or things and/or animals.
- Consultancies, tests, surveys or other checks not authorised by NOVITAL.

The limits of time for repair or replacement of parts shall be reasonable in relation to the organizational needs of the manufacturer, importer, or of the company providing the service and in consideration of the means of transport and/or shipping.

Repairs under guarantee shall not extend, nor renew the guarantee.

The components NOVITAL deems it opportune to replace under guarantee (directly or through importer or authorized company) will be automatically NOVITAL's property.

THESE ARE NO EXPRESS OR IMPLICIT ADDITIONAL GUARANTEE.

For any dispute, the place of jurisdiction shall be the Court of BUSTO ARSIZIO.

PRODUCT:

DATE OF DELIVERY

DEALER'S STAMP AND SIGNATURE

## CERTIFICADO DE GARANTIA



NOVITAL (produtor) garante que o produto, ou os produtos, objecto desta garantia estão em conformidade com as provisões das Directivas Comunitárias Europeias e com o Código Civil Italiano, por isso se considera válida na Itália e nos Países da União Europeia.

NOVITAL estende a validade desta garantia a todos os Países fora da União Europeia, salvo as condições específicas previstas pelas leis daqueles Países, que o Importador deverá comunicar preventivamente a NOVITAL; será faculdade da NOVITAL decidir e concordar a eventual e apropriada mudança.

A garantia é válida para o prazo previsto pelas leis vigentes e a partir da data da entrega do produto, acompanhada do respectivo documento de compra (talão da caixa, factura ou nota fiscal de compra). No caso em que em cima do documento de compra não seja indicado o nome do produto, o vendedor deverá preencher o presente CERTIFICADO DE GARANTIA, pondo o carimbo, assinatura, a data da entrega e escrever o nome do produto objecto da garantia mesma.

O consumidor tem que exercer preventivamente os seus direitos através do vendedor do produto, a quem esta garantia se estende segundo a lei.

O documento de compra e, se necessário o CERTIFICADO DE GARANTIA também para identificar o produto, têm que ser providos ao importador, ou então a NOVITAL todas as vezes que uma intervenção esteja necessária.

Qualquer defeito do produto tem que ser declarado ao importador, ou a NOVITAL em todo o caso dentro de dois meses da descoberta do defeito mesmo.

O produto deverá ser entregue - inteiriço e não só o componente que se considera defeituoso, com a autorização escrita pela NOVITAL - ao importador ou ao produtor ou uma outra Empresa autorizada pela NOVITAL, por conta e risco do cliente e é custa do cliente mesmo, através dum meio de transporte preventivamente autorizado pela NOVITAL. Se o produto, a julgo incontesteável do produtor, devesse apresentar um defeito original de matéria ou mão-de-obra, ou em todo o caso coberto pela garantia segundo a lei vigente, o aparelho vai ser reparado ou substituído pelo produtor supracitado, pelo importador ou pela Empresa autorizada.

Está claro que, em todo o caso, nenhum reembolso será previsto em caso de falta de defeito do produto; o produtor reserva-se pelo contrário a faculdade de debitar ao cliente os custos pagados, em próprio ou através do importador ou da empresa autorizada, para o pedido da intervenção em garantia por falta das condições.

NOVITAL reserva-se o direito de aplicar à própria discricção a intervenção mais apropriada prevista pela regulação vigente e aplicável em caso de defeito reconhecido do produto, entre as quais a substituição do produto em lugar da resolução do acordo.

Estabelecido o que foi antes explicado, NOVITAL, produtor do aparelho e proprietário da marca de fábrica, opõe-se e, contudo, não autoriza a comercialização nos Países do Espaço Económico Europeu dos aparelhos e do seus produtos comercializados fora destes.

A garantia não cobre:

- Os produtos sem uma comprovada data de entrega e/ou o tipo de produto objecto da garantia como foi antes especificado.
- Danos causados pelo transporte (arranhões, trincas, quebras e semelhantes).
- Entregas com um meio não preventivamente autorizado pela NOVITAL.
- Danos causados por falta de observância das INSTRUÇÕES DE EMPREGO, DUM USO DIVERSO para a montagem ou instalação, por uma incorrecta instalação do aparelho ou por defeitos resultantes duma insuficiência ou inadequação da rede eléctrica ou outras redes, ou resultantes de condições do ambiente, clima ou dum outro tipo ou causados pelo uso do aparelho por menores ou pessoas absolutamente não apropriadas ao emprego ou à manipulação do produto mesmo. Todavia é claro que NOVITAL, o importador ou a Empresa autorizada não executam, em nenhum caso, a instalação ou montagem do produto.
- Defeitos decorrentes de negligência, do uso diverso do especificado no Manual do Usuário ou de experiência comum, incapacidade do uso, modificações ou reparações realizadas por pessoas não autorizadas pelo produtor, instalação de acessórios não originais ou uso do produto com objectivos diferentes ou claramente incompatíveis com aqueles do seu uso original.
- Partes em vidro, lâmpadas, termómetros e todos os eventuais acessórios, salvo o que é previsto pelas regulações para a protecção do consumidor se aplicáveis.
- Todas as partes que NOVITAL vai considera objecto à normal deterioração de uso.
- A instalação, a regulação dos aparelhos, as consultas, as verificações não justificadas e a manutenção ordinária e extraordinária.
- Consultas, verificações e avaliações ou outras actividades não autorizadas pela NOVITAL.
- Os danos indirectos por causa da perda de material resultante do defeito do produto, como, por exemplo ovos introduzidos ou de introduzir nas incubadoras, ou outros danos a coisas e/ou pessoas e/ou animais.

O prazo para executar a reparação ou substituição das partes será limitado em relação à exigências de organização do produtor, importador ou da eventual Empresa responsável da assistência, também tomando em conta os meios de transporte e/ou entrega que vão ser utilizados. As reparações que vão ser executadas sob a garantia não estendem ou renovam a garantia mesma. Os componentes que NOVITAL (direitamente ou através do importador ou da empresa autorizada) vai decidir de substituir sob a garantia, vão se tornar de sua propriedade. Se lembram as regulações do Código Civil para a protecção do consumidor, que têm que ser consideradas em todo o caso efectivas - só onde aplicáveis - independentemente das outras provisões incluídas nesta garantia.

NÃO HÁ ALGUMA GARANTIA ADICIONAL EXPLÍCITA OU IMPLÍCITA.

Para qualquer litígio é competente o tribunal de BUSTO ARSIZIO - Itália

PRODUTO:

DATA DE ENTREGA

CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR

## GARANTIESCHEIN

D

NOVITAL (Hersteller) bestätigt hiermit, dass das Produkt oder die Produkte, Gegenstand dieser Garantie, den von der EU-Richtlinien und vom italienischen Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen Anforderungen entsprechen und somit die Garantie daher Gültigkeit in Italien und den Staaten der Europäischen Gemeinschaft hat.

NOVITAL dehnt die Gültigkeit dieser Garantie auf sämtliche nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörenden Länder aus. Davon bleiben die in diesem Land geltenden Gesetze unberührt. Diese Gesetze NOVITAL unmittelbar zur Kenntnis gebracht werden; NOVITAL wird sich danach des Rechtes bedienen, sich mögliche Änderungen zu entscheiden oder vorzunehmen. Die Garantiedauer ist vom geltenden Gesetz vorgesehen. Die Garantiedauer läuft ab dem durch den betreffenden Kaufbeleg (Kassenbon, Rechnung oder Steuerbeleg) nachgewiesenen Auslieferungsdatum des Produkts.

Falls auf dem Kaufbeleg der Produktname nicht angegeben ist, muss der Verkäufer diesen GARANTIESCHEIN ausfüllen mit dem Stempel, Unterschrift, und Lieferdatum versehen zeigen Sie den Gegenstand der Garantie an.

Der Käufer macht seine Rechte durch den Produktverkäufer auf den sich die vorliegende Garantie laut Gesetz ausdehnt, im vorausgeltend.

Der Kaufsbeleg, und falls erforderlich auch der GARANTIESCHEIN, zur Erkennung des Produkts, sind dem Importeur oder wahlweise der Firma NOVITAL bei jedem geforderten Eingriff vorzulegen. Die Schadensmeldung des Produkts hat in jedem Fall innerhalb von zwei Monaten nach dem derselbe Fehler festgestellt wurde, beim Importeur, beim Hersteller oder bei NOVITAL einzugehen. Das Produkt muss – schriftliche Billigung der Firma NOVITAL vorausgesetzt – vollständig und nicht nur der mutmaßlich beschädigte Teil, auf Risiko, Gefahr mit Besorgung und zu Lasten des Kunden beim Importeur oder beim Hersteller, bzw. bei einer von NOVITAL Vertreterfirma eingehen. Sollte das Produkt, nach ausschließlichem Ermessen der Firma NOVITAL, wegen Material- oder Verarbeitungsfehler als mangelhaft erachtet werden, oder laut Gesetz unter die Garantie fällt, wird es beim Hersteller, Importeur oder bei der Vertreterfirma repariert oder ersetzt. Es bleibt dabei, dass in keinem Falle bei nicht vorhandenen Produktmangel oder -Fehlern eine Rückerstattung anerkannt wird, wobei sich der Hersteller das Recht vorbehält, die ohne Voraussetzungen für unter der Garantie fallende geforderten Eingriff selbst oder durch die Vertreterfirma getragenen Kosten dem Kunden zu verrechnen.

NOVITAL behält sich das Recht vor, bei anerkanntem Produktmangel, diesen auf eignes Ermessen und gemäß örtlicher Regelung, zu beheben oder zu ersetzen und den Vertrag zu kündigen. Unter Beibehaltung des zuvor Erläuterten, verbietet und widersetzt sich NOVITAL, als Hersteller des Produkts und Markeneigentümer, der nicht genehmigten Vermarktung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft der Geräte und eigenen Produkte die in den Ländern, die nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehören vermarktet werden.

Es fallen nicht unter der Garantie:

- Produkte, deren Lieferungsdatum und/oder Produktart als Gegenstand der Garantie nicht wie oben festgelegt nachgewiesen wurde.
- Transportschäden (Kratzer, Brüche und Ähnliches).
- Schäden die durch eine Nichteinhaltung der GEBRAUCHSANWEISUNGEN, der Montage- oder Installationsanweisungen, durch eine falsche Geräteinstallation oder durch Störungen, die durch mangelhafte und unangemessene elektrische oder andere Anlage bzw. Umwelt-, Klima- oder anderer Bedingungen entstanden sind, sowie durch das Aushändigen des Produkts an Minderjährige oder offensichtlich für den Gebrauch oder die Handhabung des Produkts untauglichen Personen verursacht wurden.
- Schäden die durch Nachlässigkeit, Nichteinhaltung der im Gebrauchshandbuch oder nach Erfahrung vorgesehenen Wartungsvorschriften, Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Beschädigungen oder Reparaturen, die seitens nicht vom Hersteller befugten Personen durchgeführt wurden, entstanden sind.
- Glasteile, Birnen, Temperaturmesser und alle anderen Zubehör, mit Ausnahme der von den Konsumentenschutzrechten vorgesehenen Teile, falls anwendbar.
- Al Teile, die für NOVITAL dem normalen Gebrauchsverschleiß unterliegen.
- Die nicht gerechtfertigte Installation, Einstellung, Beratungen und Kontrollen, sowie die ordentliche und außerordentliche Wartung der Geräte.
- Indirekte Schäden durch Materialverlust als Folge von produktfehler, wie zum Beispiel in den Brutkästen gelegte oder zu legende Eier, bzw. Andere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Zeitbeschränkungen, innerhalb der die Reparatur oder die Ersetzung der teile durchzuführen sind, liegen innerhalb der durch die organisatorischen Erfordernisse des Herstellers, Importeur oder der eventuell durchführenden Kundendienststelle und in Anbetracht der verendeten Transport- und/oder Versandmittel begründeten Grenze.

Reparaturen die unter Garantie erfolgen, verlängern und erneuen die Garantie nicht. Bestandteile, die nach Ermessen von NOVITAL (direkt oder durch den Importeur oder durch die Vertreterfirma) unter Garantie ersetzt werden, werden automatisch ihr Eigentum. ES BESTEHT KEINE ZUSÄTZLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GARANTIE. Für jede Rechtsfrage ist der GERICHTSHOF von BUSTO ARSIZIO Italien zuständig. Die Vorschriften des italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches zum Verbraucherschutz sind in jedem Falle wirksam – nur wo anwendbar – unabhängig von den anderen in dieser Garantie eingeschlossenen Anweisungen.

PRODUKT:

LIEFERDATUM

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES WIEDERKÄUFERS

## GARANTIBEVIS

S

NOVITAL (tillvärdaren) intygar att produkten, eller produkterna, vilka är föremål för denna garanti, uppfyller de krav och kvalifikationer förutskrivna av EU:s normer och av Italienska Konsumentlagen, därför anses den giltig i Italien och i EU:s Länder.

NOVITAL utsträcker giltigheten av denna garanti till alla länder utanför Europeiska Unionen, med undantag av de länder där den är anordnad och där importören i förebyggande får meddela detta till NOVITAL; det blir NOVITALS rättighet att bestämma och samordna den eventuella nödvändiga ändringen.

Garanti är giltig så länge gällande lagen förutsätter. Garanti börjar gälla från datumet av överlämning av produkten, bekräftad av köpsbevis (kvitto, faktura eller mottagningsbevis). I de fall produktens namn ej är skrivet på köpsbeviset, måste försäljaren sammanställa GARANTIBEVIS, stämpla och skriva under beviset, samt skriva överlämningsdatum och i de fall Garanti räknar upp flera produkter, korsa för den produkt som är föremål av garantin.

Köparen måste i förebyggande syfte göra sin egen rätt gällande genom försäljaren av produkten, gentemot vilken garantin utsträcks till försäljaren enligt lagens innebörd.

Köpbeviset och, i nödvändiga fall även GARANTIBEVISET, som identifierar produkten, skall visas till importören, eller alternativt till NOVITAL varje gång ett ingripande är nödvändigt. Anmälan av produktens defekt måste lämnas till importören, eller till NOVITAL inom två månader från felets upptäckt.

Produkten skall sändas in hel - inte bara den del som betraktas som felaktig, med undantag av skrivet tillstånd från NOVITAL - till importören, producenten eller annan auktoriserad firma från NOVITAL, på kundens egen risk, omsorg och bekostnad, med ett av NOVITALS godkända transportmedel. I de fall produkten, enligt producentens oklanderliga åsikt, anses förstörd på grund av felaktigt material eller bearbetning, eller i vilket fall som helst garanterat enligt lagens innebörd, kommer den att bli reparerad eller ersatt av ovannämnd producent, importör eller auktoriserad firma.

Överenskommet är att, ingen återbetalning kommer ske för ej felaktiga produkter; producenten förbehåller sig rätten att debitera kunden för kostnader som han själv, importören eller auktoriserad firma betalar, för ansökan om garantiintervention i avsaknad av denna.

NOVITAL förbehåller sig rätten att efter eget behag, tillämpa den lämpligaste åtgärden förutseend av gällande lag och användbar i fall av av erkänd felaktighet av produkten. Bland dessa fall även utbyte av produkten i stället för upphävande av kontraktet.

Enligt ovan, NOVITAL, som producent av apparaten och ägare till märket, emotsätter sig, och tillåter ej marknadsföring i länder som tillhör den Europeiska Monetära Unionen, av sina apparater och andra produkter som saluförs utanför dessa länder.

Ej täckta av garanti är:

- produkter utan bevis på överlämningsdatum och/eller den typ av produkt som är föremål av garantin ovan beskriven
- haveri uppkommet under transporten (rispor, bucklor, sönderbrytningar och liknande)
- transport utförd med en av NOVITALS ej godkända transportmedel.
- Skador som är förosakade av ej utförd iakttagande av INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING, FELAKTIG ANVÄNDNING av montering eller installation, felaktig installation av apparaten, besvär förosakade av brist eller orätmätighet av elektriska installationer eller andra installationer, beroende på miljö eller klimatförhållanden eller av annan typ. Genom anförtröende av produkten till omyndiga eller personer som är klart inkompetenta för användning eller manipulering av själva produkten; man preciserar att NOVITAL, importören eller den auktoriserade firmen ej installerar eller monterar produkten.
- Skador orsakade av slarv, ej utförd respekt för underhållningsreglerna beskrivna i instruktionsboken eller allmän erfarenhet, vårdslöshet, oduglighet, överkan eller reparationer verkställda av personal ej auktoriserad från producenten, montering av extra tillbehör som ej är original eller användning av produkten för annorlunda eller klart opassande avsikter än dem produkten är avsedd för.
- Glasdelar, glödlampor, termometrar och alla eventuella extra tillbehör, utom det som är förutsett av lagen som skyddar konsumenten när det är möjligt.
- Alla de delar NOVITAL anser vara föremål av vanligt slitage.
- Installation, reglering av apparaterna, rådgivning, ej rättfärdig kontroll och underhåll.
- Rådgivning, kontroll, besiktning eller annan av NOVITAL ej auktoriserad aktivitet.
- Indirekta skador för förlust av material förosakad av en felaktig produkt, som till exempel, ägg isatta eller som skall sättas in i kläckaren, eller andra skador till saker och/eller personer och/eller djur.

Tidsgränsen för att reparera eller byta ut delar kommer att vara begränsad med förnuft enligt organiseringskrav av producenten, importören eller eventuell auktoriserad firma som kommer att sköta om assistansen, och transporten och/eller expeditionen som kommer att användas. Reparationerna som kommer att ske under garanti förlänger eller förnyar ej själva garantin. Delarna som NOVITAL (direkt eller genom importören eller auktoriserad firma) byter ut under garantin, kommer automatiskt att bli er egendom.

Man hänvisar till Konsumentlagen för kundens skydd, som anses vara gällande – där det är möjligt – oberoende från andra förutsägelser denna garanti innehåller. INGEN ANNAN TILLÄGGS-GARANTI, EXISTERAR.

För alla kontroverser är Forum BUSTO ARSIZIO - Italien behörig

PRODUKT:

LEVERANS DATUM

STÄMPEL OCH FIRMA AV FÖRSÄLJAREN



# MIXEUR ELECTRIQUE

F

## MODE D'EMPLOI

Le mixeur électrique peut être utilisé pour cuisiner et préparer les aliments (risotto, polenta, sauce bolognaise, minestrone, confitures etc.) qui nécessitent d'un mélange continu, en permettant ainsi de réduire le temps et le travail. Si on veut cuisiner la polenta, il faudra considérer que l'appareil peut mélanger jusqu'à 1 Kg de farine en utilisant 2 litres d'eau tous les 1/2 kg.

Les modèles équipés de minuteurs programmables de 0 à 60 minutes sont pourvus d'avertisseur sonore de fin travail. Par la spéciale poignée (1) (voir la figure A), grâce à ses quatre positions (2) placées à une distance de 15 minutes l'une de l'autre, il sera possible de programmer le temps de cuisson. Quand le temps choisi s'est écoulé, l'avertisseur sonore émettra un son.

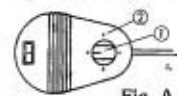


Fig. A

## AVANT DE DEMARRER L'APPAREIL IL FAUT ABSOLUMENT LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.

Utiliser l'appareil seulement pour le but auquel il est destiné, tout autre emploi pas prévu dans ces instructions est considéré dangereux. En cas donc d'inobservance de cet avertissement, la Maison Productrice déclinera toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.

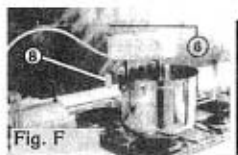


Fig. F



l'appareil, s'assurer que la tension nominale de réseau et la puissance disponible soient indiquées pour son fonctionnement, de plus vérifier l'efficacité de l'installation de mise à la terre. La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la Loi.

La Maison Productrice décline toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, animaux, ou choses qui dérivent de l'inobservance de cette norme.

Appliquer le mixeur sur le bord de la casserole comme montré dans la figure F en bloquant le tout de façon adéquate au moyen du volant à main (8).

Vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place donc, avant de l'utiliser, tester pour quelques minutes son bon fonctionnement mais tout particulièrement que la roue (3) tourne sans forcer contre les parois ou sur le fond de la casserole sur lequel le glissement est admis.

En effet, la roue peut être positionnée en insérant la fiche (4) dans le trou petit de la fixation moteur (voir la figure C) et dans ce cas elle restera levée de quelques millimètres du fond de la casserole, tandis que, si elle est positionnée en insérant la fiche (4) dans le trou grand (voir la figure D) elle glissera sur le même fond, en évitant le plus possible l'adhérence des aliments qui résultera optimale en cuisinant à petit feu.

Il est possible d'utiliser l'appareil seulement après avoir constaté que tout fonctionne régulièrement. Il est toujours indispensable de retirer la fiche de l'appareil de la prise de réseau avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention ou d'entretien.

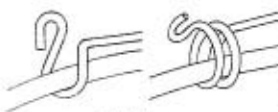
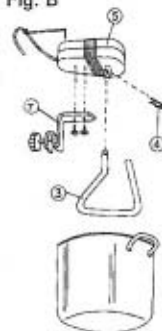


Fig. E

## INDICATIONS UTILES

Le câble d'alimentation devra être placé dans le spécial " SUPPORT " (6) (voir la figure E)

Fig. B



## PREPARATION ET INSTALLATION DE L'APPAREIL

Enlever l'appareil de l'emballage, contrôler son intégrité, éviter de disperser les parties qui constituent l'emballage dans l'environnement et comme pour l'appareil, ne les laisser jamais à la portée d'enfants, de mineurs, d'incapables ou d'animaux, donc assembler les possibles parties détachées dont la machine est équipée (voir fig. B) en ayant soin de bloquer le tout de façon adéquate.

Contrôler les données sur la plaquette signalétique de

l'utilisateur devra toujours s'assurer que le même câble ne puisse pas retomber ou entrer au contact du feu.

Certains modèles de l'appareil ont été conçus pour être appliqués seulement sur les casseroles cylindriques, diamètre intérieur de 20 à 25 cm et profondeur de 16 cm, alors que les autres modèles peuvent être appliqués seulement aux casseroles ayant un diamètre intérieur de 24 cm et une profondeur de 19 cm.

Pour ces applications différentes il faudra positionner le support (7) (voir la figure B) par rapport au corps (5) selon le cas. Les casseroles devront être appuyées sur de normales cuisinières à gaz ou à plaque électrique, en orientant le " SUPPORT DU CABLE " (6) vers l'extérieur (voir la figure F), pour être ainsi complètement sûres que le câble ne puisse pas entrer au contact des flammes ou de zones très chaudes. Pour cette raison il est absolument déconseillé d'utiliser l'appareil dans cheminées et similaires ou sur feux improvisés.

## PROLONGEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION

L'appareil est fourni avec le câble réglé sur la longueur et la section plus indiquée, des modifications éventuelles (prolongements, etc.) devront être effectuées seulement par du personnel spécialisé, en suivant les normes sur la sécurité en vigueur. De plus on sait que les prolongements effectués par l'utilisateur (sans tenir compte que la section du câble doit toujours être plus grosse que sa longueur la plus grande) sont la cause de défauts au moteur. La Maison Productrice décline toute responsabilité pour l'inobservance de ces indications.

Avant chaque emploi s'assurer en outre que le câble d'alimentation soit toujours en bonnes conditions. Eviter de l'écraser et le protéger des chocs, coins et possibles parties tranchantes ou en mouvement.

## CHARGEMENT DU PRODUIT DANS LA CASSEROLE

Au chargement de la casserole avec des substances solides ou liquides, le " MIXEUR ELECTRIQUE " devra être séparé et la fiche retirée de la prise de réseau. N'utiliser jamais substances ou liquides inflammables. Si pendant son emploi, des adjonctions au contenu de la casserole se rendent nécessaires, il faudra toujours éteindre l'appareil par l'interrupteur et enlever la fiche de la prise de réseau.

## AVERTISSEMENTS

En s'agissant d'un appareil électrique il ne faudra jamais le toucher avec les mains mouillées ou nu-pieds.

Pour éviter des fulgurations, utiliser l'appareil au sec et loin de possibles jets d'eau et pas en plain air sous la pluie.

L'appareil ne doit absolument être utilisé en endroits où la saturation avec les gaz inflammables peut se vérifier, ou où l'appareil peut entrer au contact de liquides différents ou substances et liquides inflammables.

En tout cas l'appareil ne doit jamais être placé dans des endroits à risque.

Avant le démarrage, vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place.

Pendant l'utilisation, appuyer la casserole sur le plan d'une commune cuisinière à gaz ou électrique (voir la figure F) qui en assure un appui sûr et stable.

Ne laisser jamais, même si pour peu de temps, l'appareil sans surveillance avec le moteur en fonction.

Faire beaucoup d'attention à ne pas introduire dans la casserole des substances pas alimentaires.

Respecter toujours les temps de cuisson des aliments car ils pourraient prendre feu.

Pendant l'utilisation, porter les spéciaux gants de protection.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention d'entretien, réglage ou nettoyage, éteindre toujours l'appareil en agissant sur l'interrupteur, retirer la fiche de la prise de réseau et attendre l'arrêt du moteur.

L'entretien doit s'entendre limité au résultat de normaux contrôles périodiques (avant l'utilisation) effectués sur les parties en mouvement, sur le câble d'alimentation et sur les parties électriques qui se trouvent à l'extérieur de l'appareil, pour en relever un possible endommagement ou usure. Si l'appareil résulte être endommagé, il ne devra pas être utilisé.

Pour maintenir l'appareil toujours efficace il est utile d'effectuer, après son emploi, un nettoyage soigné.

1) Le corps (5) du " MIXEUR ELECTRIQUE " (voir Fig. B) pourra être nettoyé en utilisant un chiffon seulement un peu humide. Attention il ne faudra jamais le plonger dans l'eau car il pourrait être endommagé irrémédiablement.

2) La roue (3) (voir Fig. B), avant ou après l'utilisation, pourra être démontée

de sa siège pour le nettoyage en retirant la fiche de blocage (4), mais avant de la remonter, il faudra la sécher parfaitement à l'intérieur comme à l'extérieur.

3) La casserole, avant ou après l'utilisation, devra être séparée du " MIXEUR ELECTRIQUE " pour être nettoyée en évitant d'utiliser d'outils ou des matériaux abrasifs.

Les possibles parties endommagées ou usées devront être remplacées seulement par du personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement par NOVITAL.

Ne déplacer jamais l'appareil en le tirant par le câble d'alimentation et de toute façon, avant n'importe quel type de déplacement, retirer toujours la fiche de la prise de réseau.

Pour le remplacement du câble d'alimentation il faut s'adresser seulement au personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement à NOVITAL.

#### **RECOMMANDATIONS IMPORTANTES**

Comme pour tous les appareils électriques, en cas d'incendie, pour l'extinction il faut utiliser les extincteurs à poudre et jamais l'eau, tout cela pour éviter des fulgurations.

Si l'appareil est hors service, avant de le porter dans une décharge autorisée, il faudra le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation le plus voisin possible au point de sortie de l'appareil en se rappelant d'effectuer cette opération seulement après avoir retiré la fiche de la prise de réseau.